

Venezuela und Neugranada zu einer Republik unter dem Namen Colombia aussprach, im Jahre 1821 aber das Land gänzlich vom Feinde befreite.

VNo. 1. Zur Erinnerung an diese historischen Begebenheiten scheint der Orden der Ehrenlegion gestiftet zu sein, bestehend in einem brillantirten achtspeitzigen Stern, in dessen Mitte auf roth emaillirtem Felde ein, von einem blauen Rande eingefasstes weisses Feld sich befindet, auf welchem in Relief das goldene, belorbeerte Brustbild Bolivar's angebracht ist.

In dem blauen Reif steht in Goldschrift:  
SIMON BOLIVAR LIBERATOR.

No. 2. Auf der Kehrseite ist gravirt:  
Simon Bolivar En Coronel Bouffet de Montauban 1822.  
Derselbe wird an einem gleichtheilig roth-, gelb- und grüngestreiften Baude getragen.

9 Septembre 1819 en une seule république sous le nom de Columbia, et en 1821 délivra complètement le pays de tous ses ennemis.

L'ordre de la légion d'honneur, parait-il, a été fondé en mémoire de ces événements historiques. Il consiste en une étoile à huit pointes brillantées, au centre de laquelle sur un champ émaillé de rouge se trouve un champ blanc entouré d'un bord bleu, où se détache en relief l'effigie en or, couronnée de lauriers de Bolivar.

Dans le cercle bleu ou lit en lettres d'or:  
SIMON BOLIVAR LIBERATOR.

Sur le revers est gravé:  
Simon Bolivar En Coronel Bouffet de Montauban 1822.  
Cette décoration se porte à un ruban aux couleurs rouge, jaune et verte coupées en raies égales.

## Kaiserthum Brasilien.

Die Kaiserlich Brasilianischen Orden und Ehrenzeichen sind im Hauptwerke Seite 137 seq. erwähnt.

Dass seit dessen Vollendung Bestimmungen ergangen sind, welche die Statuten

- 1) des Kaiserlichen Kreuz-Ordens oder Ordens vom südlichen Kreuze,
- 2) des Ordens Pedro's I. und
- 3) des Ordens der Rose

abändern oder ergänzen, ist dem Verfasser nicht bekannt geworden; gleichwohl ist derselbe zu einem Kaiserlichen Decret gelangt, welches über den

### Rosen-Orden

folgendes verfügt:

S. 148. Ich habe für gut befunden, zu verordnen, dass die, im Artikel 7 des am 9. September c. unter No. 321 erlassenen Decrets enthaltenen Bestimmungen hinsichtlich der Natur und Ausfertigung der Diplome über die Decorationen des Ordens von Christo, San Bento d'Aviz und S. Thiago vom Schwert mit denselben Rechten, welche auf die mit jenen Orden Begnadigten anzuwenden sind, auf den Rosen-Orden ausgedehnt werden.

José Antonio da Silva Maia, Mein Staatsrath, Minister und Staats-Secretär des Kaiserlichen Hauses, ist beauftragt, dies auszuführen und mit allen Befugnissen ausführen zu lassen.

Schloss zu Rio Janeiro, am 23. September 1843, im 22. Jahre der Unabhängigkeit und des Kaiserreichs.

Im Auftrage Seiner Majestät des Kaisers:  
**José Antonio da Silva Maia.**

Dagegen haben die Decorationen dieser 3 Orden eine Veränderung in der Form erfahren und ist es dem Ver-

## L'Empire du Brésil.

Les ordres et décorations de l'Empire du Brésil sont mentionnés dans l'ouvrage principal page 137 seq.

L'auteur ignore si depuis on a changé ou complété les statuts

- 1) touchant l'ordre impérial de la croix ou l'ordre de la croix méridionale,
- 2) l'ordre de Pedro I et
- 3) l'ordre de la Rose

toutefois il a réussi à se procurer un décret impérial qui ordonne sur

### l'ordre de la Rose

ce qui suit:

J'ai trouvé bon d'ordonner que les décisions contenues dans l'article 7 du décret émané le 9 Septembre c. sous no. 321 concernant la nature et l'expédition des diplomes des décorations de l'ordre de Christo, San Bento d'Aviz et S. Thiago de l'épée soient étendues sur l'ordre de la Rose avec les mêmes droits dont jouissent ceux qui sont gratifiés de ces ordres.

José Antonio da Silva Maia, mon conseiller d'état de la maison impériale, est chargé de l'exécution et autorisé à le faire exécuter.

Château de Rio Janeiro, le 23 Septembre 1843, la 22. année de l'indépendance et de l'Empire.

De par Sa Majesté l'Empereur:  
**José Antonio da Silva Maia.**

En revanche les décorations de ces 3 ordres ont subi un changement dans la forme; l'auteur a réussi à obtenir

fasser gelungen, von dem, mit Ausführung derartiger Arbeiten betrauten Ordens-Fabrikanten Herrn Lemaitre zu Paris Zeichnungen von Decorationen zu erhalten, wie solche gegenwärtig von Seiner Majestät dem Kaiser von Brasilien verliehen werden.

Nach diesen ist die, dem Hauptwerke beigefügte Tafel 6 als obsolet zu betrachten, wogegen als Ergänzung derselben auf der hier beifolgenden

Tafel **IV** die Insignien dargestellt sind, nämlich:

vom Kaiserlichen Kreuz-Orden

- No. 3. 4. das Ritterkreuz,  
 No. 5. der Stern des Grosskreuzes;  
 vom Orden D. Pedro's I.  
 No. 6. das Ritterkreuz,  
 No. 7. der Stern des Grosskreuzes.

Der Rosen-Orden ist seit 1856 in 6 Klassen getheilt: Grosskreuze, Gross-Dignitare und Dignitare, Comthure, Offiziere und Ritter.

Tafel **V** Die Grosskreuze tragen das Ordenszeichen an der Kette um den Hals und dazu den Stern auf der Brust. Beide sind mit einer grünemallirten Krone versehen.

- No. 1-4 a. Der Gross-Dignitar trägt dieselben Decorationen am Bande en echarpe und dazu den gleichen Stern.  
 No. 5. 6. Der Dignitar ganz gleiche Ordenszeichen, denen jedoch die Krone fehlt.  
 No. 7-9. Der Commandeur trägt die mit der Krone versehene Decoration um den Hals und dazu den gekrönten Stern auf der Brust.  
 No. 10-12. Der Offizier trägt die Decoration ohne Krone im Knopfloch und daneben einen Stern ohne Krone.  
 No. 13. Der Ritter trägt dasselbe Ordenszeichen, aber mit der Krone versehen, allein im Knopfloch. —

Durch die wohlwollende Vermittelung des hohen Preussischen Ministerii der auswärtigen Angelegenheiten ist es dem Verfasser ermöglicht worden, Fehlendes zu ergänzen und das Werk durch neue Stiftungen zu vervollständigen.

In Betreff der Verleihung der Decorationen der Ehren-Orden des Reichs

ist unter No. 2853 am 7. December 1861 folgendes Decret veröffentlicht:

Zur besseren Ausführung der Decrete vom 1. December 1822, 16. April 1826, 17. October 1829, 19. October 1842 und 9. September 1843 bestimme Ich hierdurch Folgendes:

Art. 1. Niemand kann in einen der Ehren-Orden des Reichs aufgenommen werden, wenn in dem Antrage nicht nachgewiesen wird, dass er mindestens 20 Jahre hindurch vorzügliche Dienste geleistet hat, ohne bereits eine besondere Anerkennung erhalten zu haben.

Hiervon sind jedoch die angestellten Pfarrer, welche sich durch Tugend und Eifer in Ausübung ihres Amtes auszeichnen, ausgeschlossen. Dieselben können bereits nach zehnjähriger Dienstzeit in den Christus-Orden aufgenommen werden.

Art. 2. Der in dem vorstehenden Artikel erwähnte Antrag ist von dem Petenten oder von seinem hierzu speziell autorisirten Bevollmächtigten zu datiren und zu unterzeichnen, und müssen dem Antrage beiliegen:

du fabricant Lemaitre à Paris, chargé de l'exécution de ces travaux, des dessins de décorations telles qu'elles sont maintenant accordées par Sa Majesté l'Empereur.

D'après ceux-là on doit considérer comme obsolète la table 6 jointe à l'oeuvre principale au lieu que sur la suivante les insignes en sont représentés comme supplément, savoir:

de l'ordre impérial de la croix

la croix des chevaliers,  
 l'étoile de la Grand-croix;

de l'ordre D. Pedro I<sup>er</sup>

la croix des chevaliers,  
 l'étoile de la Grand-croix.

L'ordre de la rose est divisé depuis 1856 en 6 classes: Grand-croix, Grand-Dignitaires et Dignitaires, Commandeurs, Officiers et Chevaliers.

Les Grand-croix portent la marque de l'ordre à la chaîne autour du cou et outre cela l'étoile sur la poitrine. Toutes deux sont pourvues d'une couronne émaillée en vert.

Le Grand-Dignitaire porte les mêmes décorations au ruban en écharpe et avec cela la même étoile.

Le Dignitaire, toutes pareilles marques d'ordre, mais il y manque la couronne.

Le Commandeur porte la décoration munie de la couronne autour du cou et outre cela l'étoile couronnée sur la poitrine.

L'Officier porte les décorations sans couronne dans la boutonnière et en même temps une étoile sans couronne.

Le Chevalier porte la même marque de l'ordre, mais pourvue de la couronne, seule dans la boutonnière. —

Par la bienveillante entremise du ministère des affaires étrangères l'auteur s'est trouvé à même de compléter ce qui manquait et de perfectionner l'ouvrage par de nouvelles institutions.

Quant à la concession des décorations

des ordres honoraires de l'Empire

le décret suivant en a été publié sous no. 2853 le 7 Décembre 1861:

A l'effet d'une meilleure exécution des décrets du 1<sup>er</sup> Décembre 1822, 16 Avril 1826, 17 Octobre 1829, 19 Octobre 1842 et 9 Septembre 1843, j'ordonne ce qui suit:

Art. 1<sup>er</sup>. Personne ne peut être reçu dans un ordre honoraire de l'Empire, à moins qu'il ne soit prouvé dans la proposition qu'il a rendu au moins pendant 20 ans des services signalés, sans en avoir déjà reçu une reconnaissance extraordinaire.

Cependant les prêtres employés qui se sont distingués par vertu et zèle dans leur charge en sont exceptés. Ceux-là peuvent être admis à l'ordre du Christ au bout d'un service de dix ans.

Art. 2. La proposition mentionnée dans l'article précédent doit être datée et signée par le suppliant ou par son mandataire et accompagnée:

- 1) authentische Documente, aus denen die angegebene Dienstzeit hervorgeht, für welche die Anerkennung nachgesucht wird;
- 2) amtliche Beweise dafür, dass Petent nicht in einer Criminal-Untersuchung als Schuldiger verwickelt gewesen ist;
- 3) Atteste der Behörden, unter denen derselbe gedient hat, über seine gute Führung;
- 4) alle sonstigen Atteste, welche das Gesuch begründen können.

Art. 3. Der Anwalt der Krone, des Staatsschatzes und der obersten Macht ist über alle diese Gesuche zu hören, welche durch Vermittelung der Ober-Präsidenten der Provinzen der Regierung zugehen, nachdem zuvor der betreffende Diöcesan sein Urtheil über den Antrag abgegeben hat, sobald der Petent ein Geistlicher ist.

Sowohl der Ober-Präsident, wie der Bischof, haben sich stets eingehend über die Verdienste der Petenten auszulassen.

Art. 4. Derjenige, welcher eine Anerkennung nachsucht, hat in seinem Gesuche alle Dienste anzuführen, welche er bis zum Datum des Gesuchs geleistet hat. Diejenigen derselben, für welche bereits eine Anerkennung stattgefunden hat, können nicht zur Begründung neuer Ansprüche dienen.

Art. 5. Die Aufnahme in irgend einen Ehren-Orden erfolgt stets in den untersten Grad desselben. Niemand kann in einen höheren Grad befördert werden, bevor er nicht mindestens vier Jahre hindurch ausgezeichnete Dienste geleistet hat, nachdem er in den nächst vorhergehenden Grad aufgenommen worden ist.

Art. 6. Die Ehren-Mitglieder irgend eines Grades können nicht in einen höheren Grad befördert werden, falls sie nicht zuvor wirkliche Mitglieder des vorhergehenden Grades gewesen sind.

Art. 7. Ein jedes geleistete Kriegsjahr wird für die Zwecke der Artikel 1 bis 5 doppelt gerechnet.

Art. 8. Von den Bestimmungen der vorhergehenden Artikel sind ausgeschlossen:

- 1) die Ordensverleihungen an Mitglieder der Kaiserlichen Familie und an Fremde, welche in Anbetracht ihrer hohen Geburt und ihrer Verdienste erfolgen;
- 2) die Ordensverleihungen an Staatsdiener, welche sich besondere Verdienste erworben und eine beständige Treue und Anhänglichkeit an den Staat und an die Person des Kaisers bewiesen haben;
- 3) die Ordensverleihungen als Anerkennung ganz aussergewöhnlicher und besonders wichtiger Dienste.

In den Fällen der vorstehenden §§ 2 und 3 werden die Allerhöchsten Ordres auf den Vortrag des Ministers des Innern erlassen, und wird dieser Vortrag mit der betreffenden Ordre zugleich veröffentlicht.

Art. 9. Als ganz aussergewöhnliche und besonders wichtige Dienste sind zu betrachten:

- 1) die zur Aufrechthaltung der öffentlichen Ordnung und der Unabhängigkeit des Reichs, sowie der Integrität und Würde der Nation geleisteten Dienste;
- 2) die in Fällen öffentlicher Gefahren und allgemeiner Calamitäten geleisteten Dienste;

- 1) de documents authentiques qui indiquent les années de service pour lesquelles on sollicite la reconnaissance;
- 2) de preuves officielles que le suppliant n'a pas été impliqué dans une affaire criminelle comme coupable;
- 3) de témoignages de l'autorité, sous laquelle il a servi, sur sa bonne conduite;
- 4) de tous les témoignages ultérieurs qui puissent appuyer sa requête.

Art. 3. L'avoué de la couronne, du trésor d'État et de la puissance supérieure donne son avis sur toutes ces pétitions qui sont envoyées à la régence par l'entremise des présidents supérieurs des provinces; si le suppliant est prêtre, le chef de la diocèse doit avoir auparavant donné son avis sur la proposition.

Le président supérieur ainsi que l'évêque doivent relater les mérites du suppliant.

Art. 4. Celui qui sollicite une reconnaissance doit indiquer dans sa pétition tous les services, qu'il a rendus jusqu'à la date de sa requête. Les services pour lesquels il a déjà été récompensé ne peuvent pas servir à motiver de nouveaux droits.

Art. 5. La réception dans un ordre honoraire quelconque a toujours lieu par le degré inférieur. Personne ne peut être avancé dans un grade supérieur, à moins qu'il n'ait, pendant 4 ans, rendu des services distingués, après avoir été reçu dans le grade précédent.

Art. 6. Les membres honoraires d'un grade quelconque ne peuvent avancer dans un grade supérieur, à moins qu'ils n'aient été auparavant membres véritables du précédent.

Art. 7. Chaque année de campagne compte doublement pour les articles 1 à 5.

Art. 8. On exceptera des articles précédents:

- 1) les concessions d'ordres à des membres de la famille impériale et à des étrangers qui ont été faites en égard à leur haute naissance et à leurs mérites;
- 2) les concessions d'ordres à des officiers d'état, qui se sont acquis des mérites particuliers et qui ont fait preuve d'une fidélité constante et d'un attachement à l'état et à la personne de l'Empereur;
- 3) les concessions d'ordres en reconnaissance de services extraordinaires et importants.

Dans les cas des §§ précédents 2 et 3 les ordres impériaux seront émanés sur la proposition du ministre de l'intérieur, et elle sera publiée avec l'ordre même.

Art. 9. On regardera comme services extraordinaires et importants:

- 1) les services rendus pour le maintien de l'ordre public et de l'indépendance de l'Empire, ainsi que de l'intégrité et de la dignité de la nation;
- 2) les services rendus dans les cas de dangers publics et de calamité générale;

3) die Dienste zum Besten der Kirchen, Schulen, Strassen, Kanäle und anderer Werke oder Anlagen, welche die Regierung zu diesem Zweck als zu öffentlichem Nutzen erklärt;

4) überhaupt alle diejenigen Dienste, aus denen der Religion, der Humanität und dem Staate ein bedeutender Nutzen entspringt, mögen dieselben bei Ausübung öffentlicher bürgerlicher, geistlicher oder militärischer Functionen, oder im Interesse der Wissenschaften, der Künste oder der Industrie geleistet werden.

Art. 10. In den Allerhöchsten Ordres über Verleihung der Decorationen werden die Verdienste des Decorirten ausdrücklich erwähnt.

Art. 11. Die Patente über die verliehenen Decorationen sind von den Decorirten nachzusuchen. Die Kraft der betreffenden Allerhöchsten Ordre erlischt, wenn nicht innerhalb sechs Monaten, falls der Decorirte in der Hauptstadt oder in der Provinz Rio de Janeiro wohnt, und wenn nicht innerhalb eines Jahres, sobald derselbe in einer der auswärtigen Provinzen des Reichs seinen Wohnsitz hat, der Antrag auf Verleihung des Patents gemacht wird.

Art. 12. Dasjenige Blatt, in welchem die Acte der Regierung bekannt gemacht werden, dient gleichzeitig zur Veröffentlichung der Decorations-Verleihungen, und es beginnen die in Artikel 11 aufgeführten Termine mit dem Datum dieser Publikation.

Art. 13. Es werden aus dem Orden, dem sie angehören, ausgeschlossen und es verlieren alle mit der Mitgliedschaft desselben verbundenen Vortheile, Privilegien und Exemptionen, so wie für immer das Recht, die Abzeichen des Ordens zu tragen:

1) diejenigen Mitglieder eines Ordens, welchen aus den in §§ 2 und 3 des Artikel 7 der Constitution angegebenen Gründen das brasilianische Bürgerrecht entzogen wird;

2) diejenigen Mitglieder, welche von dem Gerichtshofe, zu welchem sie gehören, durch rechtskräftiges Urteil des zuständigen Richters wegen irgend eines Verbrechens, das kraft der Bestimmungen im Art. 66 § 1 des Gesetzes No. 602 vom 19. September 1850 für die Offiziere der Nationalgarde Degradation nach sich zieht, verurtheilt werden.

Art. 14. Die Entziehung der politischen Rechte in den in Artikel 8 § 2 der Constitution vorgesehenen Fällen, sowie, wenn dieselbe durch einen competenten Urteilspruch wegen der, im § 2 des vorstehenden Artikels angeführten Verbrechen erfolgt, hat gleichzeitig für die Mitglieder der obengenannten Orden den Verlust des Rechts, die Insignien derselben zu tragen, zur Folge.

Art. 15. Behufs Ausführung der Bestimmung des § 2 Art. 13 hat die Behörde, welcher das definitive Erkenntniss über die, in demselben angezogenen Verbrechen zusteht, durch Vermittelung der Ober-Präsidenten der Provinzen der Regierung jedesmal beglaubigte Abschrift des gegen ein Mitglied eines Ehren-Ordens des Reichs gefällten Urtheils einzusenden.

Art. 16. Nach Eingang des Erkenntnisses wird auf

3) les services pour le bien des églises, des écoles, des rues, des canaux et d'autres ouvrages ou projets que la régence aura déclarés appartenant à l'utilité publique;

4) en général tous les services qui portent un avantage éminent à la religion, à l'humanité et à l'état, soient-ils rendus en exécutant des fonctions publiques, civiles, ecclésiastiques ou militaires, ou à l'intérêt des sciences, des arts ou de l'industrie.

Art. 10. Dans les ordres impériaux touchant la concession des décorations seront mentionnés expressément les mérites du décoré.

Art. 11. C'est aux décorés à demander les patentes sur les décorations accordées. La vertu de l'ordre impérial cesse si le décoré, demeurant dans la capitale ou dans la province de Rio Janeiro, ne demande pas sa patente en six mois; de même, s'il a son domicile dans une des provinces extérieures de l'Empire, et qu'il ne la sollicite pas en une année.

Art. 12. La feuille dans laquelle les actes de la régence sont publiés sert en même temps à publier les décorations accordées, et les termes fixés à l'article 11 commence par la date de cette publication.

Art. 13. Seront exclus de l'ordre auquel ils appartiennent et en perdront tous les avantages, privilèges et exemptions, de même que pour toujours le droit d'en porter les insignes:

1) les membres d'un ordre qui auront perdu le droit de bourgeoisie par les raisons mentionnées aux §§ 2 et 3 de l'article 7 de la constitution;

2) les membres qui par le tribunal auquel ils appartiennent seront condamnés moyennant une sentence valide du juge compétent à cause d'un crime qui suivant les décisions à l'article 66 § 1 de la loi no. 602 du 17 Septembre 1850 attire la dégradation pour les officiers de la garde nationale.

Art. 14. Le retranchement des droits politiques dans les cas prévus à l'article 8 § 2 de la constitution, de même s'il a lieu par une sentence valide pour les délits mentionnés au § 2 de l'article précédent, prive en même temps les membres des ordres sus-dits du droit d'en porter les insignes.

Art. 15. A l'effet d'exécuter les décisions du § 2 article 13 l'autorité qui est en droit de prononcer la sentence sur le crime y indiqué, devra par l'entremise des présidents supérieurs des provinces envoyer chaque fois à la régence copie vidimée de la sentence rendue contre un membre d'un ordre honoraire de l'Empire.

Art. 16. Le jugement rentré, et ouï le référé de

gehaltenen Vortrag des Anwalts der Krone, des Staatschatzes und der obersten Macht und nach Anhörung der Abtheilung für die inneren Angelegenheiten des Staatsraths die Exclusion durch Kaiserliche Verordnung, welcher die erforderliche Veröffentlichung zu geben ist, ausgesprochen und der Name des Excludirten in den betreffenden Listen unter Beifügung der bezüglichen Vermerke gestrichen. Wird die Strafe jedoch im Wege der Gnade erlassen, so kann der Begnadigte, mittelst speciellen Actes der Executivgewalt, als Mitglied des Ordens, dem er angehört, rehabilitirt werden.

Art. 17. Durch die Bestimmungen des gegenwärtigen Decrets werden die für den Kaiserlichen Kreuz-Orden und für den Orden des heiligen Benedict von Aviz in Kraft befindlichen Bestimmungen nicht geändert.

Mein Staatsrath, Senator des Reichs und Minister des Innern José Hdefonso de Sousa Ramos hat nach genomener Kenntniss der obigen Ordre das zur Ausführung derselben Erforderliche zu veranlassen. Schloss zu Rio de Janeiro, den 7. December 1861, im 40. Jahre der Unabhängigkeit und des Kaiserthums.

Unterschrift Seiner Majestät des Kaisers.

**José Hdefonso de Sousa Ramos.**

#### 4. Der Christus-Orden und der Orden d'Aviz.

Bemerkung. Der dem Orden der Ehrenlegion in Frankreich nachgebildete Kreuz-Orden ist die in Brasilien am meisten geachtete Auszeichnung und ist den Eingeborenen gestattet, die Form desselben zu benutzen, um darauf, falls sie Ritter des Christus- oder Ordens von Aviz sind, statt des Bildes Don Pedro's in der Mitte eine kleine weisse Legende anzubringen, in welcher jene Ordenszeichen abgebildet sind, während in den oberen Ordensgraden die Kreuze in ihrer wahren Form und zwar das Christus-Kreuz roth und das Kreuz von Aviz grün als Sonne getragen werden.

#### Medaillen

sind erwähnt und Seite 149, 152 u. 154 des Hauptwerkes die Stiftungs-Urkunden abgedruckt, während die Decorationen selbst nicht zu beschaffen waren. Dieselben finden sich nunmehr dargestellt und zwar: auf

- el IV  
No. 8.  
No. 9.  
No. 10.
- 1) die Medaille für den cisplatinischen Feldzug, gestiftet am 18. Februar 1823,
  - 2) die Auszeichnungs-Medaille von Pernambuco (Boa Ordem), gestiftet am  $\frac{20. \text{October } 1824}{22. \text{Januar } 1825}$ ,
  - 3) die Medaille für den Krieg in Bahia für die Unabhängigkeit Brasiliens, gestiftet am  $\frac{2. \text{Juli}}{17. \text{August}} 1825$ ,

denen sich folgende neu gestiftete Auszeichnungen anreihen:

#### 4. Medaille für den Feldzug gegen Uruguay und für das Rio de la Plata-Geschwader 1852.

(Decret No. 932 vom 14. März 1852.)

In Anbetracht der wichtigen Dienste, welche die Armee unter dem Commando des General-Lieutenants Grafen von Caxias geleistet hat, will Ich derselben eine

l'avoué de la couronne, du trésor d'État et de la puissance supérieure, ainsi que la division pour les affaires intérieures du conseil d'État, l'exclusion sera prononcée par ordre impérial auquel on donnera la publication nécessaire et le nom de l'exclu sera effacé dans les listes en y ajoutant les notes concernantes. Si cependant la peine est remise par voie de grâce, le gratifié peut, par acte spécial de la puissance exécutive, être réhabilité comme membre de l'ordre auquel il appartient.

Art. 17. Les décisions du décret présent ne changent rien à celles, qui sont en vigueur pour l'ordre impérial de la croix et pour l'ordre de St. Benoît d'Aviz.

Mon conseiller d'État, sénateur de l'Empire et ministre de l'intérieur José Hdefonso de Sousa Ramos est chargé, connaissance prise de l'ordre sus-mentionné, d'en soigner l'exécution. Château de Rio de Janeiro, le 7 Décembre 1861, la 40<sup>me</sup> année de l'indépendance et de l'Empire.

Signature de Sa Majesté l'Empereur.

**José Hdefonso de Sousa Ramos.**

#### 4. L'ordre du Christ et l'ordre d'Aviz.

Remarque. L'ordre de la croix copié sur l'ordre de la légion d'honneur en France est la distinction la plus estimée au Brésil, et il est permis aux indigènes d'en utiliser la forme pour y appliquer, s'ils sont chevaliers de l'ordre du Christ ou d'Aviz, au lieu de l'effigie de Don Pedro, une petite légende blanche au milieu, dans laquelle les marques de l'ordre sont représentées, pendant que dans les grades supérieurs de l'ordre les croix sont portées en leur forme véritable, savoir la croix du Christ rouge, la croix d'Aviz verte et comme soleil.

#### Médailles

elles sont mentionnées et les actes d'institution imprimés p. 149, 152 et 154 de l'oeuvre principale, cependant les decorations mêmes n'ont pu être procurées. Celles-ci se trouvent maintenant représentées sur Table IV no. 8—10

- 1) la médaille pour la campagne cisplaténienne instituée le 18 Février 1823,
- 2) la médaille de distinction de Pernambuco (Boa ordem), instituée le  $\frac{20 \text{ Octobre } 1824}{22 \text{ Janvier } 1825}$ ,
- 3) la médaille de la guerre à Bahia pour l'indépendance du Brésil, instituée le  $\frac{2 \text{ Juillet}}{17 \text{ Août}} 1825$ ,

auxquelles se joignent les distinctions suivantes nouvellement instituées:

#### 4. Médaille pour la campagne contre l'Uruguay et pour l'escadre de Rio de la Plata 1852.

(Décret no. 932 du 14 Mars 1852.)

Vu les services importants que l'armée a rendus sous le commandement du lieutenant-général Comte de Caxias, Je veux accorder à la même une médaille d'après les

Medaille nach den beifolgenden Zeichnungen und unter Zugrundelegung der anliegenden, von Meinem Staats-Rathe, Senator des Reiches und Kriegs-Minister Manoel Felizardo de Souza e Mello unterzeichneten Instructionen verleihen, und hat letzterer nach genomener Kenntniss der obigen Ordre die Ausführung derselben zu veranlassen und die desfalls erforderlichen Verfügungen zu treffen.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 14. März 1852, im 31. Jahre der Unabhängigkeit und des Reiches.

Unterschrift Seiner Majestät des Kaisers.

**Manoel Felizardo de Souza e Mello.**

#### **Instruction,**

*auf welche die Allerhöchste Ordre vom heutigen Tage Bezug nimmt.*

Art. 1. Alle Chargen der Linie und der Nationalgarde, welche zu der, gegen die Republik Uruguay operirenden Armee gehört haben, erhalten eine Medaille nach der Zeichnung No. 1, diejenigen aber, welche zu der 1. Division dieser Armee gehört, den Paraná überschritten und an der Schlacht des 3. Februar d. J. Theil genommen haben, erhalten eine Medaille nach der Zeichnung No. 2. Letztere Medaille wird an einem blauen Bande, wie das des Kaiserlichen Kreuz-Ordens, erstere an einem grünen Bande, wie das des Ordens des heiligen Benedict von Aviz, getragen.

Art. 2. Die Generale tragen die Medaille in Gold und von doppeltem Durchmesser um den Hals, die Stabs-Offiziere, die Hauptleute und die Subaltern-Offiziere, so wie die Mannschaften tragen die Medaille von einfachem Durchmesser auf der linken Seite der Brust, und besteht dieselbe bei den Stabs-Offizieren gleichfalls aus Gold, bei den Hauptleuten und Subaltern-Offizieren aus Silber und bei den Mannschaften aus einer Legirung von Zink und Antimon.

Art. 3. Die Individuen, denen diese Medaille verliehen ist, dürfen die erhaltene nicht gegen die eines anderen Grades umtauschen, sondern müssen stets die Medaille derjenigen Stelle resp. Charge tragen, welche sie zu der Zeit inne hatten, als die Erfolge stattfanden, wegen welcher ihnen die Medaille verliehen worden ist.

Art. 4. Es ist strenge verboten, das Band der Medaille ohne diese selbst zu tragen.

Art. 5. Die Medaillen werden Seitens der Regierung geliefert.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 14. März 1852.

**Manoel Felizardo de Souza e Mello.**

Decret No. 947 vom 1. April 1852, betreffend die Verleihung der obigen Medaille an das in dem Rio de la Plata operirende Geschwader.

In Anbetracht der wichtigen Dienste, welche das unter dem Ober-Commando des Vice-Admirals João Pascoé Grenfell stehende Rio de la Plata-Geschwader geleistet hat, will Ich dem Vice-Admiral, den Offizieren und übrigen Chargen des gedachten Geschwaders die Medaille verleihen, welche für die Armee unter dem Commando des General-Lieutenants Grafen von Caxias mittelst De-

dessins suivants et les principes des instructions ci-jointes signées de Mon conseiller d'État, sénateur de l'Empire et ministre de la guerre Manoel Felizardo de Souza e Mello, lequel, après avoir pris connaissance de l'ordre sus-dit, en soignera l'exécution et émanera les ordonnances nécessaires.

Château de Rio de Janeiro, le 14 Mars 1852, la 31<sup>e</sup> année de l'indépendance et de l'Empire.

Signature de Sa Majesté l'Empereur.

**Manoel Felizardo de Souza e Mello.**

#### **Instruction,**

*à laquelle se rapporte l'ordre impérial d'aujourd'hui.*

Art. 1<sup>er</sup>. Toutes les charges de la ligne et de la garde nationale qui ont appartenu à l'armée contre la république d'Uruguay recevront une médaille d'après le dessin no. 1, pendant que celles qui ont appartenu à la 1<sup>e</sup> division de cette armée, passé le Paraná et pris part à la bataille du 3 Février a. c. obtiendront une médaille d'après le dessin no. 2. Cette dernière médaille est portée à un ruban bleu comme celui de l'ordre impérial de la croix; la première à un ruban vert comme celui de l'ordre de St. Benoit d'Aviz.

Art. 2. Les généraux portent la médaille en or et de double diamètre autour du cou; les officiers d'état-major, les capitaines et les officiers subalternes de même que les troupes portent la médaille de simple diamètre sur le côté gauche de la poitrine; elle consiste aussi en or pour les officiers d'état-major, pour les capitaines et les officiers subalternes en argent, et pour les troupes d'un alliage de zinc et d'antimon.

Art. 3. Les individus auxquels on a accordé cette médaille n'osent point la changer contre une d'un autre grade, mais doivent toujours porter la médaille de la charge qu'ils occupaient du temps où avaient lieu les succès pour lesquels la médaille leur a été accordée.

Art. 4. Il est défendu sévèrement de porter le ruban sans la médaille même.

Art. 5. Les médailles sont livrées de la part de la régence.

Château de Rio de Janeiro, le 14 Mars 1852.

**Manoel Felizardo de Souza e Mello.**

Decret no. 947 du 1<sup>er</sup> Avril 1852 touchant la concession de la médaille sus-mentionnée à l'escadre qui a opéré au Rio de la Plata.

Vu les services importants qu'a rendus l'escadre de Rio de la Plata sous le commandement supérieur du vice-amiral João Pascoé Grenfell, Je veux accorder au vice-amiral, aux officiers et aux autres charges de la dite escadre la médaille qui, moyennant décret no. 932 du 14 Mars a. c., a été instituée pour l'armée sous le commandement du lieutenant-général Comte de Caxias; on y



5.



1.



2.

SIMON BOLIVAR  
EN CORONEL  
DOUFET DE MONTAFRAN  
1822.

2.



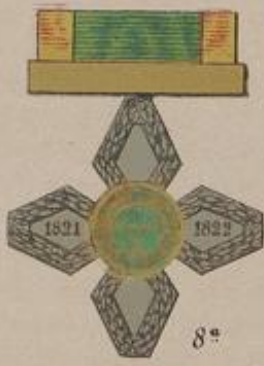
4.



8.



3.



8<sup>a</sup>.



10.



9.



6.



5.

2.

11.



5.



1.



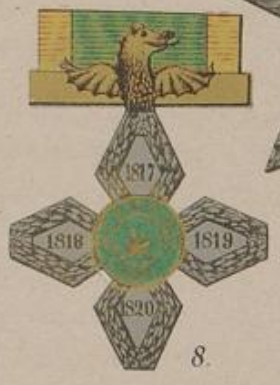
7.

SIMON BOLIVAR  
EN CORONEL  
BOUFFET DE MONTMABAN  
1822.

2.



4.



8.



10.



9.



6.



3.



8<sup>o</sup>.



16.



11.



12.



17.



13.



20.



18.



14.

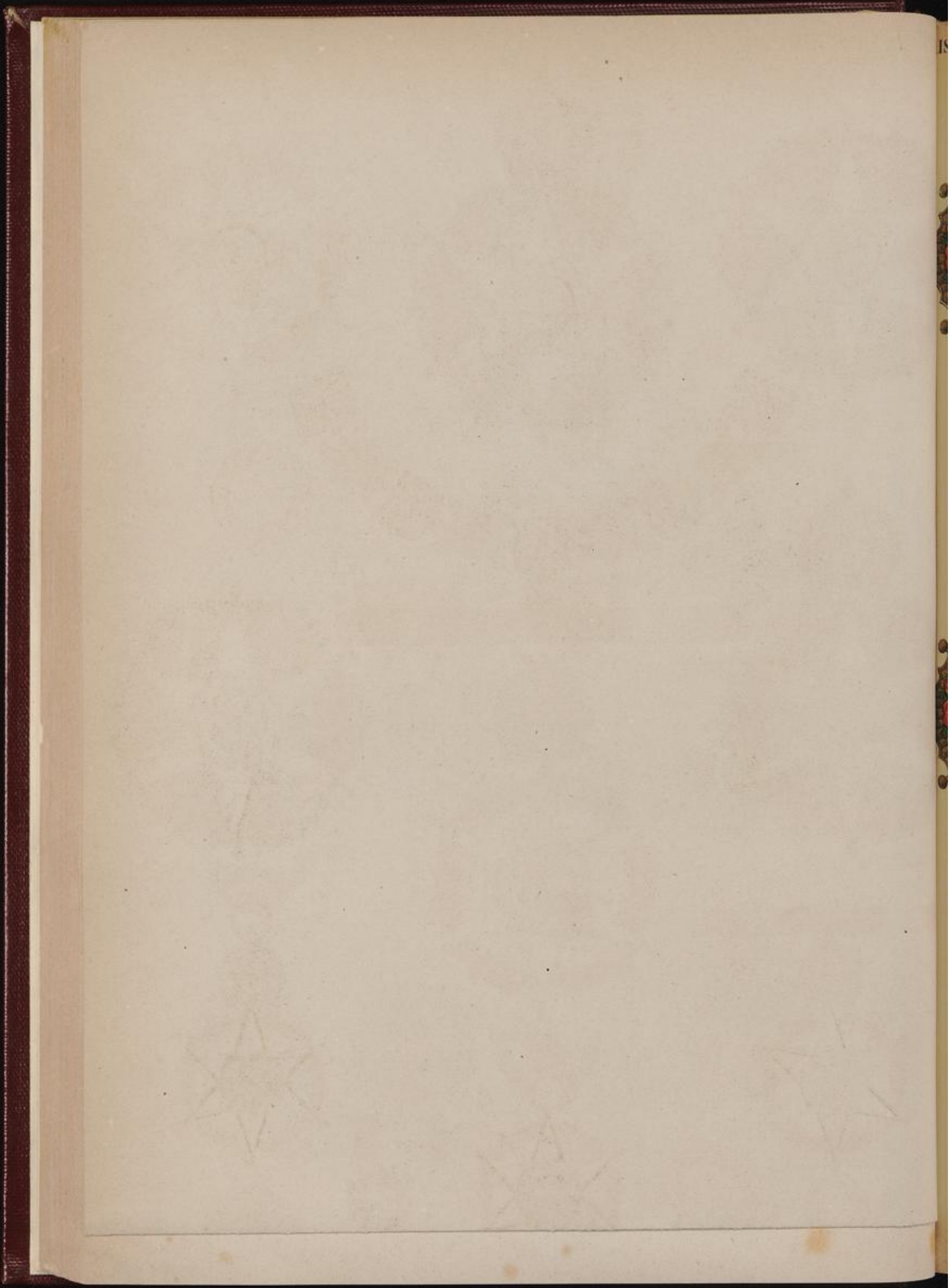


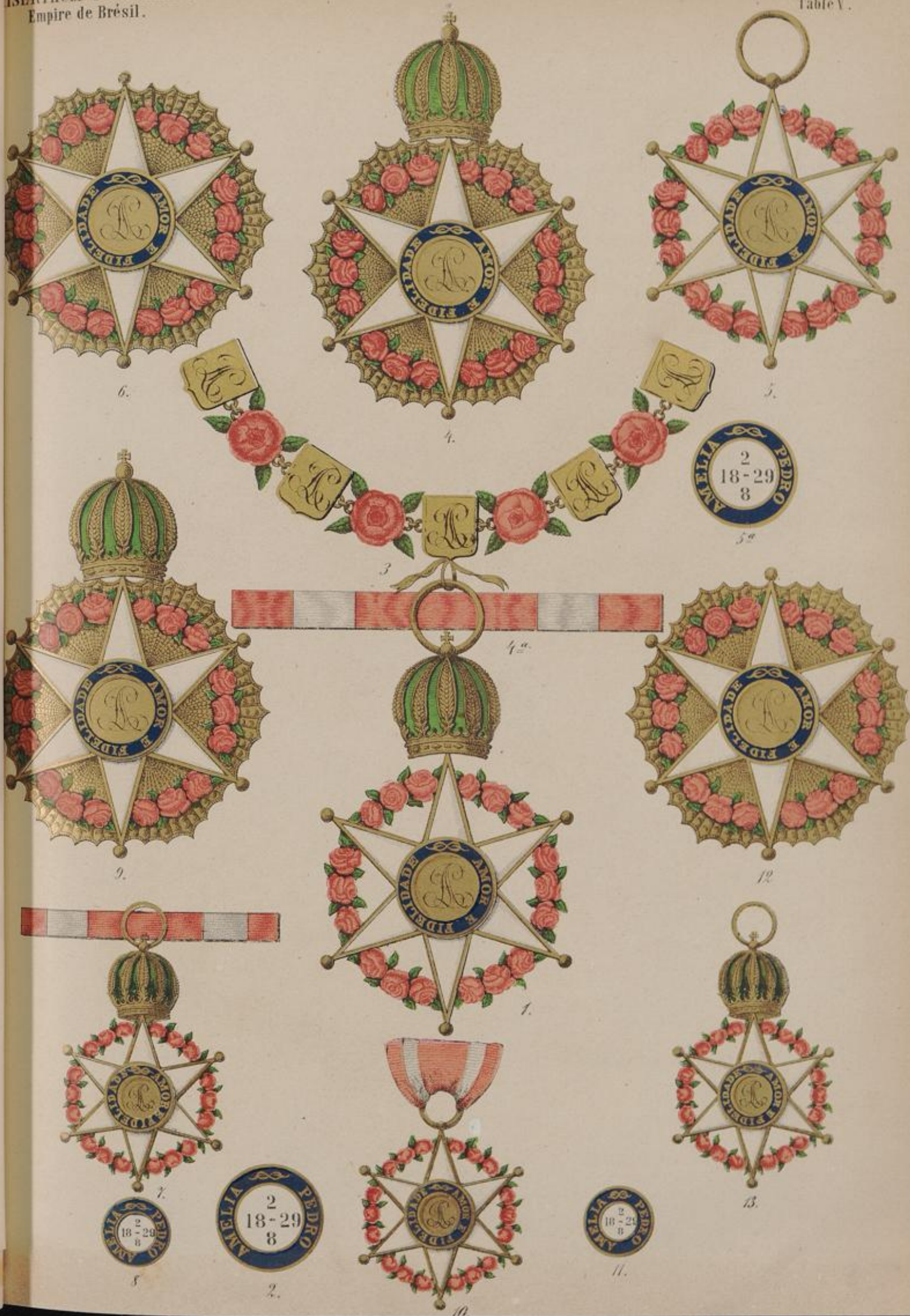
15.

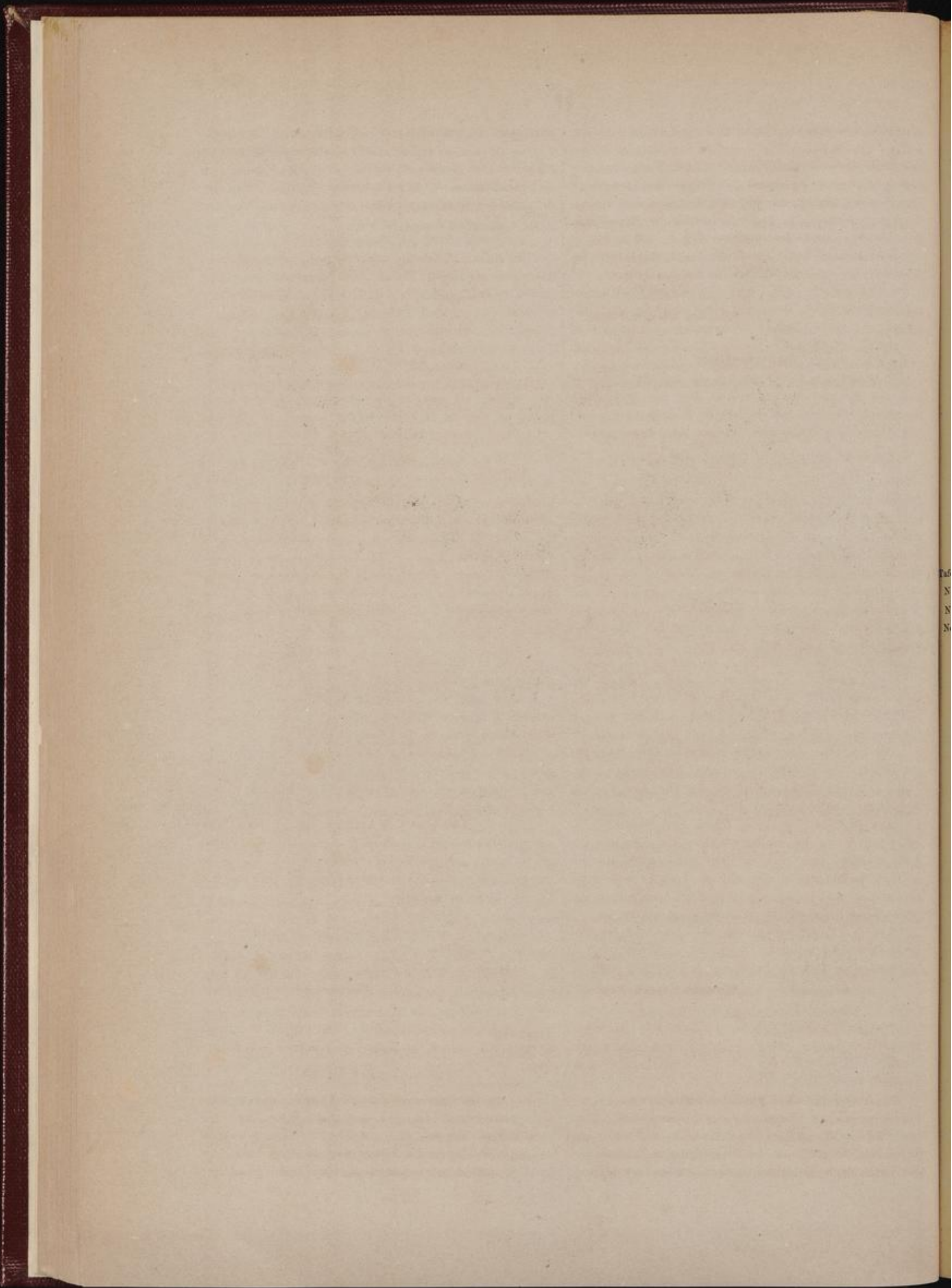


19.









Tab  
X  
X  
X  
X



crets No. 932 vom 14. März d. J. gestiftet worden ist, und greifen hierbei die anliegenden, von Meinem Staatsrath und Marine-Minister Manoel Vieira Tosta, welcher nach genomener Kenntniss des Obigen die Ausführung desselben zu veranlassen und die desfalls erforderlichen Verfügungen zu treffen hat, unterzeichneten Abänderungen der zugehörigen Instructionen Platz.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 1. April 1852, im 31. Jahre der Unabhängigkeit und des Kaiserthums.

Unterschrift Seiner Majestät des Kaisers.

**Manoel Vieira Tosta.**

### Instruction

*in Betreff der dem Commandanten en chef, den Offizieren und den übrigen Chargen des in dem Rio de la Plata operirenden Geschwaders verliehenen Medaille, auf welche die Allerhöchste Ordre vom heutigen Tage Bezug nimmt.*

Art. 1. Alle Chargen des auf dem Rio de la Plata operirenden Geschwaders tragen die Medaille nach der Zeichnung No. 1, diejenigen aber, welche zu den Besatzungen der Schiffe dieses Geschwaders gehört haben, welche an der am 17. December v. J. stattgefundenen Schlacht von Tenebro Theil genommen haben, erhalten die Medaille nach der Zeichnung No. 2. Letztere Medaille wird an einem Bande von gleicher Farbe wie die des Bandes des Kaiserlichen Kreuz-Ordens, erstere dagegen an einem grünen Bande, wie das des Ordens des heiligen Benedict von Aviz getragen.

Art. 2. Der Commandant en chef und die Staabs-Offiziere tragen die Medaille in Gold, die übrigen Offiziere einschliesslich der, der Marine-Wachen und der, der Flotte attachirten Corps in Silber, und alle übrigen Chargen aus einer Legirung von Zink und Antimon.

Die Medaille wird von sämmtlichen Individuen auf der linken Seite der Brust getragen, und nur an Gala-Tagen trägt der Commandant en chef eine Medaille von doppeltem Durchmesser um den Hals.

Art. 3. Die Individuen, denen diese Medaille verliehen ist, dürfen die erhaltene nicht gegen die eines anderen Grades umtauschen, sondern müssen stets die Medaille derjenigen Stelle resp. Charge tragen, welche sie zu der Zeit inne hatten, als die Erfolge stattfanden, wegen welcher ihnen die Medaille verliehen worden ist.

Art. 4. Es ist streng verboten, das Band der Medaille ohne diese selbst zu tragen.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 1. April 1852.

**Manoel Vieira Tosta.**

### 5. Medaille für den Feldzug gegen Uruguay 1865.

(Decret No. 3468 vom 8. Mai 1865.)

In Anbetracht der wichtigen Dienste, welche die Armee unter dem Commando des Feldmarschalls João José Propicio Menna Barreto geleistet hat, will Ich dieser Armee eine Medaille nach den beiliegenden Zeichnungen und unter Zugrundelegung der anliegenden, von Meinem

appliquera les changements des instructions ci-jointes signées de Mon conseiller d'état et ministre de la marine Manoel Vieira Tosta qui, après avoir pris connaissance du précédent en soignera l'exécution et émanera les ordonnances nécessaires.

Château de Rio de Janeiro, le 1<sup>er</sup> Avril 1852, la 31<sup>e</sup> année de l'indépendance et de l'Empire.

Signature de Sa Majesté l'Empereur.

**Manoel Vieira Tosta.**

### Instruction

*concernant la médaille accordée au commandant en chef, aux officiers et aux autres charges de l'escadre qui a opéré au Rio de la Plata et sur laquelle se rapporte l'ordre impérial d'aujourd'hui.*

Art. 1<sup>er</sup>. Toutes les charges de l'escadre du Rio de la Plata porteront la médaille d'après le dessin no. 1, pendant que celles qui ont appartenu à l'équipage des vaisseaux de cette escadre, qui ont pris part à la bataille de Tenebro le 17 Décembre a. pr., obtiennent la médaille d'après le dessin no. 2. Cette dernière est portée à un ruban de même couleur que celle du ruban de l'ordre impérial de la croix; la première est portée à un ruban vert comme celui de l'ordre de St. Benoit d'Aviz.

Art. 2. Le commandant en chef et les officiers d'état-major portent la médaille en or; les autres officiers, y compris ceux des gardes de la marine et des corps attachés à la flotte, en argent, et toutes les autres charges, d'un alliage d'étain et d'antimon.

Tous les individus portent la médaille sur le côté gauche de la poitrine, et ce n'est qu'aux jours de gala que le commandant en chef porte une médaille de double diamètre autour du cou.

Art. 3. Les individus auxquels est accordée cette médaille, n'osent point la changer contre une d'un autre grade, mais doivent toujours porter la médaille de la charge qu'ils occupaient au temps des succès pour lesquels ils ont obtenu la médaille.

Art. 4. Il est défendu sévèrement de porter le ruban sans la médaille même.

Château de Rio de Janeiro, le 1<sup>er</sup> Avril 1852.

**Manoel Vieira Tosta.**

### 5. Médaille pour la campagne contre l'Uruguay 1865.

(Décret no. 3468 du 8 Mai 1865.)

Vu les services importants que l'armée a rendus sous le commandement du feld-maréchal João José Propicio Menna Barreto, Je veux accorder à cette armée une médaille d'après les dessins ci-joints et qui aura pour base les instructions ci-jointes signées de Mon conseiller-

Staatsrathe und Kriegsminister, Vicomte de Camanné vollzogenen Instruction verleihen.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 8. Mai 1865, im 44. Jahre der Unabhängigkeit und des Kaiserthums.

Unterschrift Seiner Majestät des Kaisers.

**Vicomte de Camanné.**

### **Instruction,**

*auf welche die Allerhöchste Ordre vom heutigen Tage Bezug nimmt.*

Art. 1. Alle Chargen der Linie und der Nationalgarde, welche zu der, gegen die Republik Uruguay operirenden Armee gehört haben, erhalten Medaillen nach den beifolgenden Zeichnungen. Diese Medaillen werden an einem zu gleichen Theilen schwarzblauen und rosafarbenen Bande getragen.

Tafel **IV**  
No. **14.**  
No. **15.**

Art. 2. Die Generale tragen die Medaille, welche bei ihnen von Gold ist und einen Durchmesser von 16 Linien hat, um den Hals, während die Staats-Offiziere, die Hauptleute und die Subaltern-Offiziere, sowie die unteren Chargen die Medaille, welche bei den Staats-Offizieren gleichfalls aus Gold, bei den übrigen Offizieren aus Silber, und bei den Mannschaften aus einer Legirung von Kupfer und Zinn besteht und 11 Linien Durchmesser hat, auf der linken Seite der Brust tragen.

Art. 3. Die Individuen, denen diese Medaille verliehen ist, dürfen die erhaltene nicht gegen die eines anderen Grades umtauschen, sondern müssen stets die Medaille derjenigen Stelle resp. Charge tragen, welche sie zur Zeit der Capitulation von Montevideo bekleideten.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 8. Mai 1865.

**Vicomte de Camanné.**

(Decret No. 3488 vom 28. Juni 1865.)

In Anbetracht der wichtigen Dienste, welche das unter dem Ober-Commando des Vice-Admirals Vicomte de Tamandaré gestandene Geschwader geleistet hat, will Ich den Individuen, welche zur Schiffsbesatzung dieses Geschwaders gehört haben, die mittelst Decrets vom 8. Mai d. J. No. 3468 gestiftete Medaille nach der, in der Instruction, welche dieser Ordre beiliegt, vorgeschriebenen Form verleihen. Mein Staatsrath und Marine-Minister José Antonio Saraiva hat nach genommener Kenntniss des Vorstehenden die weitere Ausführung desselben zu veranlassen.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 28. Juni 1865, im 44. Jahre der Unabhängigkeit und des Kaiserthums.

Unterschrift Seiner Majestät des Kaisers.

**José Antonio Saraiva.**

Decret No. 1579 vom 14. März 1855, betreffend die Stiftung eines

### 6. Ehrenzeichens für Rettung aus Gefahr.

Da Ich es für zweckmässig halte, im Reiche ein Abzeichen zu stiften, welches als authentischer Beweis Meiner

d'état et ministre de la guerre Vicomte de Camanné.

Château de Rio de Janeiro, le 8 Mai 1865, la 44<sup>e</sup> année de l'indépendance et de l'Empire.

Signature de Sa Majesté l'Empereur.

**Vicomte de Camanné.**

### **Instruction**

*à laquelle se rapporte l'ordre impérial d'aujourd'hui.*

Art. 1<sup>er</sup>. Toutes les charges de la ligne et de la garde nationale qui ont appartenu à l'armée contre la république d'Uruguay reçoivent des médailles d'après les dessins suivants. Ces médailles sont portées à un ruban noir-bleu et rose partagé en parties égales.

Art. 2. Les généraux portent la médaille, qui consistent pour eux en or et qui est d'un diamètre de 16 lignes, autour du cou, pendant que les officiers d'état-major, les capitaines et les officiers subalternes ainsi que les charges inférieures portent sur le côté gauche de la poitrine cette médaille qui pour les officiers d'état-major est également d'or, pour les officiers d'argent, et pour les troupes d'un alliage de cuivre et d'étain et qui a 11 lignes de diamètre.

Art. 3. Les individus auxquels cette médaille est accordée n'osent pas la changer contre une d'un autre grade, mais doivent toujours porter la médaille de la charge qu'ils occupaient du temps de la capitulation de Montevideo.

Château de Rio de Janeiro, le 8 Mai 1865.

**Vicomte de Camanné.**

Decret no. 3488 du 28 Juin 1865.

Vu les services importants qu'a rendus l'escadre sous le commandement supérieur du vice-amiral Vicomte de Tarrandaré, Je veux accorder aux individus qui ont appartenu à l'équipage des vaisseaux de cette escadre la médaille instituée moyennant décret du 8 Mai a. e. no. 3468 d'après la forme prescrite dans l'instruction annexée à cet ordre. Mon conseiller d'état et ministre de la marine José Antonio Saraiva est chargé, après avoir pris connaissance du précédent, de le faire exécuter.

Château de Rio de Janeiro, le 28 Juin 1865, la 44<sup>e</sup> année de l'indépendance et de l'Empire.

Signature de Sa Majesté l'Empereur.

**José Antonio Saraiva.**

Decret no. 1579 du 14 Mars 1855.

### 6. Décoration pour sauvetage du danger.

Regardant pour conforme d'instituer dans l'Empire une marque servant comme preuve authentique de Mon

Kaiserlichen Zufriedenheit mit denjenigen Personen dient, die sich durch, im Interesse der Humanität, sei es bei Schiffbrüchen und Seegefahren, sei es bei Feuersbrünsten, Pestseuchen oder anderen öffentlichen Calamitäten, geleistete besondere Dienste ausgezeichnet haben, und welches die Anerkennung so wichtiger Dienste den Augen Aller vorführt, und diejenigen Personen, welche solche Dienste geleistet haben, der öffentlichen Hochachtung empfiehlt; so bestimme Ich, dass zwei Medaillen, den Zeichnungen der anliegenden, von Meinem Staatsrath und Minister des Innern Luiz Pedreira do Couto Ferraz vollzogenen Instruction entsprechend, zu dem obigen Endzwecke geprägt werden, und hat der genannte Minister des Innern, nach genommener Kenntniss von dieser Ordre die Ausführung derselben zu veranlassen.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 14. März 1855, im 34. Jahre der Unabhängigkeit und des Kaiserthums.

Unterschrift Seiner Majestät des Kaisers.

**Luiz Pedreira do Couto Ferraz.**

#### **Instruction,**

*auf welche die Allerhöchste Ordre vom heutigen Tage Bezug nimmt.*

Art. 1. Die in der obigen Ordre gedachten Ehrenzeichen bestehen aus einer Medaille 1. und einer solchen 2. Klasse.

Die Medaille 1. Klasse ist aus Gold und wird nur an solche Personen verliehen, welche sich bei den, in der obigen Allerhöchsten Ordre aufgeführten Ereignissen durch ganz besondere Thaten, zu denen ein aussergewöhnlicher Muth gehört, ausgezeichnet oder mit eigener Lebensgefahr Dienste geleistet haben.

Die Medaille 2. Klasse ist aus Silber und wird an diejenigen Personen verliehen, welche sich durch Humanität um das öffentliche Wohl verdient gemacht und so wichtige Dienste geleistet haben, dass sie sich einer besonderen Auszeichnung würdig erweisen.

Art. 2. Die Medaillen werden in Uebereinstimmung mit der anliegenden Zeichnung geprägt und haben auf dem Avers das Bildniss des Kaisers mit der Inschrift: „D. Pedro II, Kaiser von Brasilien“, und auf dem Revers den Wahlspruch: „Liebe deinen Nächsten wie dich selbst“, mit der Jahreszahl der Verleihung der Medaille und dem Datum des geleisteten Dienstes, für welchen die Verleihung stattgefunden hat.

Art. 3. Die Verleihung der Medaillen erfolgt mittelst Allerhöchster Ordre, und werden dieselben ohne Kosten für die Empfänger Seitens der Regierung geliefert.

Art. 4. Die Medaillen werden auf der rechten Seite der Brust und auf der Uniform, dem Rock, wie auf jedem Ordenskleide getragen. Sie unterscheiden sich durch die Farbe des Bandes, nämlich:

meergrünes Band für Unterstützungen und Dienstleistungen in Fällen von Schiffbruch, Feuersbrunst auf dem Meere und bei anderen Seegefahren,  
feuerrothes Band für Dienstleistungen bei Feuersbrünsten auf dem Lande,

contentement impérial des personnes qui se sont distinguées par des services particuliers dans l'intérêt de l'humanité, soit à l'occasion de naufrages et de périls sur mer, d'incendies et de peste, soit à l'occasion d'autres calamités publiques, et à l'effet de montrer aux yeux de tous la reconnaissance de services si importants et de recommander à la considération publique les personnes qui ont rendu de tels services, J'ordonne que deux médailles soient battues au but susdit d'après les dessins des instructions ci-jointes signées de Mon conseiller d'état et ministre de l'intérieur Luiz Pedreira do Couto Ferraz, lequel est chargé de faire exécuter cet ordre après en avoir pris connaissance.

Château de Rio de Janeiro, le 14 Mars 1855, la 34<sup>e</sup> année de l'indépendance et de l'Empire.

Signature de Sa Majesté l'Empereur.

**Luiz Pedreira do Couto Ferraz.**

#### **Instruction,**

*à laquelle se rapporte l'ordre impérial de ce jour.*

Art. 1<sup>er</sup>. Les décorations mentionnées dans l'ordre sus-dit consistent en une médaille de 1<sup>re</sup> et une de 2<sup>me</sup> classe.

La médaille de 1<sup>re</sup> classe est en or et n'est accordée qu'à des personnes qui se sont distinguées à l'occasion des événements mentionnés dans l'ordre sus-dit par des actions toutes particulières qui supposent un courage extraordinaire, ou qui ont rendu des services au risque de leur vie.

La médaille de 2<sup>me</sup> classe est d'argent et accordée à des personnes qui ont mérité du bien public par humanité et rendu des services si importants qu'ils sont dignes d'une distinction particulière.

Art. 2. Les médailles sont battues conformément au dessin ci-joint et portent sur l'avvers l'effigie de l'Empereur avec l'inscription: „D. Pedro II, Empereur du Brésil“, et sur le revers la devise: „Aime ton prochain comme toi-même“, avec le millésime de concession de la médaille et la date du service rendu, pour lequel elle a été accordée.

Art. 3. La concession des médailles se fait moyennant ordre impérial et sont délivrées sans frais de la part de la régence aux receveurs.

Art. 4. Les médailles sont portées sur le côté droit de la poitrine et sur l'uniforme, sur l'habit ainsi que sur chaque habit régulier. Elles se distinguent par la couleur du ruban, savoir:

ruban vert de mer pour des secours et des services en cas de naufrage, d'incendie sur mer et d'autres dangers sur mer,  
ruban rouge de feu pour des services à l'occasion d'incendies sur terre,

gelbes Band für andere im Dienste der Humanität am Lande ausgeführte Hilfsleistungen.

Art. 5. Dasselbe Individuum kann, den Diensten entsprechend, welche es in den, in dem vorhergehenden Artikel aufgestellten verschiedenen Fällen geleistet hat, mehr als eine Medaille erhalten und tragen.

Art. 6. Mit der Medaille wird ein, vom Kaiser unterzeichnetes Diplom ertheilt, in welchem die Handlung, sowie die dabei obgewalteten Umstände, wegen welcher dieselbe zuerkannt worden ist, speciell angegeben sind.

Art. 7. Derjenige, welcher eine dieser Medaillen erhalten hat, kann dieselbe benutzen wie das Zeichen irgend eines Ritterordens des Reiches.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 16. März 1855.

**Luiz Pedreira do Couto Ferraz.**

### 7. Medaille für den Feldzug gegen Paraguay.

(Décret No. 3515 vom 20. September 1865.)

Um ein Erinnerungszeichen an die Besiegung der Heeres-Abtheilung der Republik Paraguay, welche die Stadt Uruguayana besetzt hatte, zu stiften, will Ich allen Offizieren, Soldaten, Magistrats-Personen, Beamten und allen Personen Meines Hof-Staates, welche die gedachte Waffenthat unterstützt und an derselben Theil genommen haben, eine Medaille nach den beifolgenden Zeichnungen und unter Zugrundelegung der anliegenden, von Meinem Staatsrathe, Senator des Reichs und Kriegs-Minister, Angelo Morriz de Silva Ferraz unterzeichneten Instruction verleihen, und hat letzterer, nach genommener Kenntniss der obigen Ordre, die Ausführung derselben zu veranlassen. —

Schloss zu Uruguayana, Provinz Rio Grande do Sul, den 20. September 1865, im 44. Jahre der Unabhängigkeit und des Kaiserthums.

Unterschrift Seiner Majestät des Kaisers.

**Morriz de Silva Ferraz.**

#### Instruction,

*auf welche die Allerhöchste Ordre vom heutigen Tage Bezug nimmt.*

Art. 1. Alle Chargen der Linie und der Nationalgarde der brasilianischen und der verbündeten Streitmacht, sowie alle Beamten und sonstige Personen, welche die Niederwerfung der Heeres-Abtheilung der Republik Paraguay, welche die Stadt Uruguayana besetzt hatte, unterstützt und an derselben Theil genommen haben, erhalten Medaillen nach den beifolgenden Zeichnungen.

Tafel **IV** Diese Medaillen werden an einem Bande mit drei Streifen von gleicher Breite, von denen die beiden Seitenstreifen No. **16** himmelblau, der mittlere aber grün ist, getragen.

Art. 2. Die Mitglieder der Kaiserlichen Familie, der Kriegs-Minister und die Generale tragen die Medaille von Gold auf der rechten Seite der Brust, die übrigen Offiziere, die von dem Kriegs-Ministerium beschäftigten Personen, die Magistrats- und sonstige Personen von

ruban jaune pour d'autres services d'humanité rendus sur terre.

Art. 5. Le même individu peut recevoir et porter plus d'une médaille conformément aux services qu'il aura rendus dans les différents cas mentionnés dans l'article précédent.

Art. 6. À la médaille est joint un diplôme signé par l'Empereur, dans lequel sont spécialement indiquées et l'action et les circonstances pour lesquelles la médaille a été accordée.

Art. 7. Celui qui a reçu une de ces médailles peut s'en servir comme signe de quelque ordre de chevalerie de l'Empire.

Château de Rio de Janeiro, le 16 Mars 1855.

**Luiz Pedreira do Couto Ferraz.**

### 7. Médaille pour la campagne de Paraguay.

(Décret no. 3515 du 20 Septembre 1865.)

À l'effet d'instituer un souvenir de la victoire sur la division d'armée de la république du Paraguay qui avait occupé la ville d'Uruguayana, Je veux accorder à tous les officiers, soldats, membres de la magistrature, employés et à toutes les personnes de Ma suite qui ont supporté le fait en question et y ont pris part, une médaille d'après les dessins suivants et le contenu des instructions ci-jointes signées de Mon conseiller d'état, sénateur de l'Empire et ministre de la guerre, Angelo Morriz de Silva Ferraz, lequel, après avoir pris connaissance de l'ordre susdit, en soignera l'exécution.

Château d'Uruguayana, province de Rio Grande do Sul le 20 Septembre 1865, la 44<sup>e</sup> année de l'indépendance et de l'Empire.

Signature de Sa Majesté l'Empereur.

**Morriz de Silva Ferraz.**

#### Instruction

*à laquelle se rapporte l'ordre impérial d'aujourd'hui.*

Art. 1<sup>er</sup>. Toutes les charges de la ligne et de la garde nationale de la puissance du Brésil et des alliés ainsi que tous les employés et autres personnes qui ont contribué et pris part à la défaite de la division d'armée de la république du Paraguay qui avait occupé la ville d'Uruguayana, recevront des médailles d'après les dessins suivants. Ces médailles sont portées à un ruban à trois bandes de largeur égale dont les deux bandes de côté sont bleu de ciel, celle du milieu verte.

Art. 2. Les membres de la famille impériale, le ministre de la guerre et les généraux portent la médaille en or sur le côté droit de la poitrine; les autres officiers, les personnes occupées par le ministère de la guerre, les membres de la magistrature et autres personnes de distinc-

Distinction tragen die Medaille von Silber und gleichfalls auf der rechten Seite; die unteren Chargen dagegen, sowie die sonstigen Personen, welche oben nicht aufgeführt sind, tragen dieselbe aus einer Legirung von Zink und Antimon auf der linken Seite der Brust. Sämmtliche Medaillen haben einen Durchmesser von 8 Linien.

Art. 3. Die Individuen, denen diese Medaille verliehen ist, dürfen die erhaltene nicht gegen die eines anderen Grades umtauschen, sondern müssen stets die Medaille derjenigen Stelle resp. Charge tragen, welche sie zu der Zeit, als die gedachte Waffenthat stattfand, inne hatten.

Schloss zu Uruguayana, Provinz Rio Grande do Sul, den 20. September 1865.

**Angelo Morriz da Silva Ferraz.**

Beglaubigt

**Antonio José de Amaral,**  
Capitain und Cabinets-Secretair.

Ich verleihe hiermit die mittelst Decrets No. 3515 vom 20. September 1865 gestiftete Medaille auch den Offizieren und Mannschaften der Flotte, welche an der Besiegung der, die Stadt Uruguayana besetzt gehabten Abtheilung des Heeres der Republik Paraguay Theil genommen und dieselbe unterstützt haben. Mein Staatsrath und Marine-Minister Francisco de Paula da Silveira Lôbo hat nach genomener Kenntniss der gegenwärtigen Ordre die Ausführung derselben zu veranlassen.

Schloss zu Uruguayana, Provinz Rio Grande do Sul, den 21. September 1865, im 44. Jahre der Unabhängigkeit und des Kaiserthums.

Unterschrift Seiner Majestät des Kaisers.

**Francisco de Paula da Silveira Lôbo.**

8. Medaille für Auszeichnung in der Seeschlacht von Ricachuelo gegen die Republik Paraguay.

(Decret No. 3529 vom 18. November 1865.)

Um den Offizieren und Mannschaften der National-Flotte, welche sich bei der Seeschlacht von Ricachuelo befunden haben, einen Beweis der Achtung zu geben, welche sie sich durch die bei dieser denkwürdigen Waffenthat dargelegte Tapferkeit und den bewiesenen Muth erworben haben, verleihe Ich hiermit denselben eine Medaille, nach den beigefügten Zeichnungen und der anliegenden von Francisco de Paula da Silveira Lôbo, Staatsrath und Marine-Minister unterzeichneten, Instruction, welcher nach genomener Kenntniss dieser Ordre die Ausführung derselben zu veranlassen hat.

Schloss zu Rio Janeiro, den 18. November 1865, im 44. Jahre der Unabhängigkeit und des Kaiserthums.

Unterschrift Seiner Majestät des Kaisers.

**Francisco de Paula da Silveira Lôbo.**

tion portent la médaille en argent aussi sur le côté droit, pendant que les charges inférieures et les autres personnes qui ne sont pas nommées la portent d'un alliage d'étain et d'antimon sur le côté gauche de la poitrine. Toutes les médailles ont un diamètre de 8 lignes.

Art. 3. Les individus auxquels cette médaille est accordée, n'osent point la changer contre une d'un autre grade, mais doivent toujours porter la médaille de la charge qu'ils occupaient du temps du fait d'armes en question.

Château d'Uruguayana, province de Rio Grande do Sul, le 20 Septembre 1865.

**Angelo Morriz da Silva Ferraz.**

Vidimé

**Antonio José de Amaral,**  
capitaine et secrétaire du cabinet.

J'accorde par celle-ci la médaille instituée moyennant décret no. 3515 du 20 Septembre 1865 également aux officiers et aux troupes de la flotte qui ont pris part et contribué à la défaite de la division d'armée de la république du Paraguay qui occupait la ville d'Uruguayana. Mon conseiller d'état et ministre de la marine Francisco de Paula da Silveira Lôbo est chargé, connaissance prise de l'ordre présent, d'en soigner l'exécution.

Château d'Uruguayana, province de Rio Grande do Sul, le 21 Septembre 1865, la 44<sup>e</sup> année de l'indépendance et de l'Empire.

Signature de Sa Majesté l'Empereur.

**Francisco de Paula da Silveira Lôbo.**

8. Médaille de distinction de la bataille maritime de Ricachuelo contre la république du Paraguay.

(Décret no. 3529 du 18 Novembre 1865.)

À l'effet de donner aux officiers et aux troupes de la flotte nationale qui se sont trouvées à la bataille maritime de Ricachuelo une preuve de considération, qu'ils ont acquise par la bravoure prouvée dans ce fait mémorable, Je leur accorde par celle-ci une médaille d'après les dessins annexés et l'instruction ci-jointe signée par le conseiller d'état et ministre de la guerre Francisco de Paula da Silveira Lôbo, lequel, connaissance prise de cet ordre, en soignera l'exécution.

Château de Rio Janeiro, le 18 Novembre 1865, la 44<sup>e</sup> année de l'indépendance et de l'Empire.

Signature de Sa Majesté l'Empereur.

**Francisco de Paula da Silveira Lôbo.**



**Instruction,**

*auf welche sich die Allerhöchste Ordre vom heutigen Tage bezieht.*

Art. 1. Alle Personen der Flotte und der denselben beigegebenen Corps, welche zu dem Geschwader gehört haben, das die Schlacht von Ricachuelo in den Gewässern des Paraná gegen die Republik Paraguay lieferte, erhalten eine Medaille nach den beiliegenden Zeichnungen.

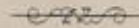
Tafel **IV.** No. **18.** Dieselbe wird an einem weissen Bande mit zwei grünen  
No. **19.** Streifen an den Seiten von 6 Millimeter Breite und mit  
No. **20.** weissem Saume von 2 Millimeter Breite getragen.

Art. 2. Die Generale tragen die Medaille, welche bei ihnen von Gold ist und 36 Millimeter Durchmesser hat, um den Hals, die Staabs-Offiziere, die Subaltern-Offiziere und die Mannschaften der Marine, des Corps der Kaiserlichen Seeleute und des See-Bataillons tragen die Medaille auf der linken Seite der Brust. Dieselbe ist bei den Staabs-Offizieren von Gold, bei den Subaltern-Offizieren von Silber und bei den Mannschaften von Bronze und hat einen Durchmesser von 25 Millimeter.

Art. 3. Die Individuen, denen diese Medaille verliehen ist, dürfen die erhaltene nicht gegen die eines anderen Grades umtauschen, sondern haben stets die Medaille derjenigen Stelle oder Charge zu tragen, welche sie zur Zeit, als die Schlacht von Ricachuelo stattfand, inne hatten.

Schloss zu Rio de Janeiro, den 18. November 1865.

**Francisco de Paula da Silveira Lôbo.**

**Instruction**

*à laquelle se rapporte l'ordre impérial de ce jour.*

Art. 1<sup>er</sup>. Toutes les personnes de la flotte et des corps y attachés qui ont appartenu à l'escadre qui a livré la bataille de Ricachuelo dans le Paraná contre la république du Paraguay recevront une médaille d'après les dessins ci-joints. Elle est portée à un ruban blanc, deux bandes vertes aux côtés larges de 6 millimètres ayant un bord blanc de 2 millimètres de largeur.

Art. 2. Les généraux portent la médaille, qui pour eux est en or et d'un diamètre de 36 millimètres, autour du cou; les officiers d'état-major, les officiers subalternes et les troupes de la marine, du corps des mariniers impériaux et du bataillon maritime portent cette médaille sur le côté gauche de la poitrine. Elle consiste pour les officiers subalternes en argent, et pour les troupes en bronze; elle a un diamètre de 25 millimètres.

Art. 3. Les individus auxquels cette médaille est accordée, n'osent pas la changer contre une d'un autre grade, mais doivent toujours porter la médaille de la charge qu'ils occupaient du temps de la bataille de Ricachuelo.

Château de Rio de Janeiro, le 18 Novembre 1865.

**Francisco de Paula da Silveira Lôbo.**

